

# Mrk

## Chapter 6

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ; καὶ  
And- he-went-out from-there and- he-comes into the hometown of-him and-  
[G2532](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G2532](#)  
ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.  
follow him the disciples of-him  
[G0190](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

And he went out from thence; and he cometh into his own country; and his disciples follow him.

2 καὶ γενομένου σαββάτου, ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ; καὶ οἱ  
and- coming sabbath he-began to-teach in the synagogue and- the  
[G2532](#) [G1096](#) [G4521](#) [G0756](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G3588](#)  
πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Πόθεν τούτῳ ταῦτα, καὶ  
many hearing were-amazed saying From-where to-this-one these-things and-  
[G4183](#) [G0191](#) [G1605](#) [G3004](#) [G4159](#) [G3778](#) [G3778](#) [G2532](#)  
τίς ἢ σοφία ἢ δοθεῖσα τούτῳ, καὶ αἱ δυνάμεις, τοιαῦται  
what the wisdom the given to-this-one and- the mighty-works such  
[G5101](#) [G3588](#) [G4678](#) [G3588](#) [G1325](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G5108](#)  
διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ γινόμενα?  
through the hands of-him happening  
[G1223](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1096](#)

And when the sabbath was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, Whence hath this man these things? and, What is the wisdom that is given unto this man, and what mean such mighty works wrought by his hands?

3 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων? ὁ υἱὸς τῆς Μαρίας, καὶ ἀδελφὸς  
not this-one is the carpenter the son of-the Maria and- brother  
[G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5045](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3137](#) [G2532](#) [G0080](#)  
Ἰακώβου καὶ Ἰωσήτου καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος? καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ  
of-Iakōbos and- Iōsētos and- Ioudas and- Simōn and- not are the  
[G2385](#) [G2532](#) [G2500](#) [G2532](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#)  
ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς? καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ.  
sisters of-him here with us and- they-were-offended by him  
[G0079](#) [G0846](#) [G5602](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4624](#) [G1722](#) [G0846](#)

Is not this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, and Joses, and Judas, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended in him.

4 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος,  
 and- was-saying to-them the Iēsous, that- Not is prophet without-honor  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4396](#) [G0820](#)

εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς συγγενεῦσιν αὐτοῦ,  
 if not in the hometown of-him and- among the relatives of-him  
[G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#)

καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.  
 and- in the house of-him  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

And Jesus said unto them, A prophet is not without honor, save in his own country, and among his own kin, and in his own house.

5 καὶ οὐκ ἐδύνατο ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδεμίαν δύναμιν, εἰ μὴ ὀλίγοις  
 and- not he-was-able there to-do not-one mighty-work if not a-few  
[G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1563](#) [G4160](#) [G3762](#) [G1411](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3641](#)

ἄρρώστοις, ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας, ἐθεράπευσεν.  
 sick laying the hands he-healed  
[G0732](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2323](#)

And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them.

6 καὶ ἐθαύμαζεν διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν. Καὶ περιῆγεν  
 and- he-was-marveling because-of the unbelief of-them And- he-was-going-around  
[G2532](#) [G2296](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4013](#)

τὰς κώμας κύκλῳ, διδάσκων.  
 the villages around teaching  
[G3588](#) [G2968](#) [G2945](#) [G1321](#)

And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages teaching.

7 Καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα, καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο,  
 And- he-summons the twelve and- he-began them to-send-out two two  
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1417](#) [G1417](#)

καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων.  
 and- he-was-giving them authority of-the spirits the unclean  
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)

And he calleth unto him the twelve, and began to send them forth by two and two; and he gave them authority over the unclean spirits;

8 καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν αἴρωσιν εἰς ὁδόν, εἰ μὴ ῥάβδον  
 and- he-commanded them that nothing they-take for way if not staff  
[G2532](#) [G3853](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G0142](#) [G1519](#) [G3598](#) [G1487](#) [G3361](#) [G4464](#)

μόνον; μὴ ἄρτον, μὴ πῆραν, μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν;  
 only not bread not bag not for the belt copper  
[G3440](#) [G3361](#) [G0740](#) [G3361](#) [G4082](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2223](#) [G5475](#)

and he charged them that they should take nothing for their journey, save a staff only; no bread, no wallet, no money in their purse;

9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια, καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.  
 but- having-been-shod sandals and- not put-on two tunics  
[G0235](#) [G5265](#) [G4547](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1746](#) [G1417](#) [G5509](#)

but to go shod with sandals: and, said he, put not on two coats.

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὃπου ἂν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε  
and- he-was-saying to-them Wherever if you-enter into house there remain  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3699](#) [G1437](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G1563](#) [G3306](#)

ἕως ἄν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.  
until ever you-go-out from-there  
[G2193](#) [G0302](#) [G1831](#) [G1564](#)

And he said unto them, Wheresoever ye enter into a house, there abide till ye depart thence.

11 καὶ ὅς ἂν τόπος μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν,  
and- whatever ever place not receives you nor they-hear you  
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G5117](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G3366](#) [G0191](#) [G4771](#)

ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν, ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν,  
going-out from-there shake-off the dust the under the feet of-you  
[G1607](#) [G1564](#) [G1621](#) [G3588](#) [G5522](#) [G3588](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. <Ἄμην λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται Σοδόμοις ἢ  
for testimony to-them Amen I-say to-you more-tolerable it-will-be for-Sodom or  
[G1519](#) [G3142](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0414](#) [G1510](#) [G4670](#) [G2228](#)

Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκεῖνῃ>.  
Gomorrah in day of-judgment than the city that  
[G1116](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2920](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

And whatsoever place shall not receive you, and they hear you not, as ye go forth thence, shake off the dust that is under your feet for a testimony unto them.

12 Καὶ ἐξεληθόντες, ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν.  
And- going-out they-preached that they-should-repent  
[G2532](#) [G1831](#) [G2784](#) [G2443](#) [G3340](#)

And they went out, and preached that men should repent.

13 καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἤλειφον ἔλαιῳ πολλοὺς  
and- demons many they-were-casting-out and- they-were-anointing with-oil many  
[G2532](#) [G1140](#) [G4183](#) [G1544](#) [G2532](#) [G0218](#) [G1637](#) [G4183](#)

ἀρρώστους καὶ ἐθεράπευον.  
sick and- they-were-healing  
[G0732](#) [G2532](#) [G2323](#)

And they cast out many demons, and anointed with oil many that were sick, and healed them.

14 Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης; φανερὸν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα  
And- heard the king Hērōdēs known for- became the name  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2264](#) [G5318](#) [G1063](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3686](#)

αὐτοῦ. καὶ ἔλεγον, ὅτι Ἰωάννης ὁ Βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ  
of-him and- they-were-saying that- Iōannēs the Baptizing has-been-raised from  
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1453](#) [G1537](#)

νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.  
dead and- because-of this are-working the powers in him  
[G3498](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1754](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1722](#) [G0846](#)

And king Herod heard thereof; for his name had become known: and he said, John the Baptizer is risen from the dead, and therefore do these powers work in him.

15 ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι Ἡλίας ἐστίν; ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι  
 others but- were-saying that- Ēlias he-is others but- were-saying that-  
[G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#)  
 προφήτης, ὡς εἷς τῶν προφητῶν.  
 prophet like one of-the prophets  
[G4396](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

| But others said, It is Elijah. And others said, It is a prophet, even as one of the prophets.

16 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἡρώδης ἔλεγεν, Ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, Ἰωάννην--  
 hearing but- the Hērōdēs was-saying Whom I beheaded Iōannēs  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3004](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0607](#) [G2491](#)  
 οὗτος ἠγέρθη!  
 this-one has-been-raised  
[G3778](#) [G1453](#)

| But Herod, when he heard thereof, said, John, whom I beheaded, he is risen.

17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης, ἀποστείλας, ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην, καὶ ἔδησεν  
 He for- the Hērōdēs sending arrested the Iōannēs and- bound  
[G0846](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2264](#) [G0649](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G1210](#)  
 αὐτὸν ἐν φυλακῇ, διὰ Ἡρωδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ  
 him in prison because-of Hērōdias the wife of-Philippos the brother  
[G0846](#) [G1722](#) [G5438](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0080](#)  
 αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν.  
 of-him because her he-married  
[G0846](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1060](#)

| For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife; for he had married her.

18 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ, ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι  
 was-saying for- the Iōannēs to-the Hērōdēs that- Not it-is-lawful for-you  
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4771](#)  
 ἔχειν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.  
 to-have the wife of-the brother of-you  
[G2192](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

| For John said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.

19 ἡ δὲ Ἡρωδιάς ἐνεῖχεν αὐτῷ, καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι,  
 the but- Hērōdias held-grudge-against him and- was-wanting him to-kill  
[G3588](#) [G1161](#) [G2266](#) [G1758](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#)  
 καὶ οὐκ ἠδύνατο:  
 and- not she-was-able  
[G2532](#) [G3756](#) [G1410](#)

| And Herodias set herself against him, and desired to kill him; and she could not;

20 ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον  
the for- Hērōdēs was-fearing the Iōannēs knowing him man righteous  
[G3588](#) [G1063](#) [G2264](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1492](#) [G0846](#) [G0435](#) [G1342](#)

καὶ ἅγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν. καὶ ἀκούσας αὐτοῦ, πολλὰ  
and- holy and- was-protecting him and- hearing him much  
[G2532](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4933](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#) [G4183](#)

ἠπόρει, καὶ ἠδέως αὐτοῦ ἤκουεν.  
he-was-perplexed and- gladly him was-hearing  
[G0639](#) [G2532](#) [G2234](#) [G0846](#) [G0191](#)

for Herod feared John, knowing that he was a righteous and holy man, and kept him safe. And when he heard him, he was much perplexed; and he heard him gladly.

21 Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαιροῦ, ὅτε Ἡρώδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ  
And- coming day opportune when Hērōdēs on-the birthday of-him  
[G2532](#) [G1096](#) [G2250](#) [G2121](#) [G3753](#) [G2264](#) [G3588](#) [G1077](#) [G0846](#)

δεῖπνον ἐποίησεν, τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ, καὶ τοῖς χιλιάρχοις, καὶ  
feast made for-the great-ones of-him and- the military-commanders and-  
[G1173](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3175](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#)

τοῖς πρώτοις τῆς Γαλιλαίας.  
the leading-men of-the Galilee  
[G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G1056](#)

And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, and the high captains, and the chief men of Galilee;

22 καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡρωδιάδος, καὶ ὀρχησαμένης,  
and- entering the daughter of-her the Hērōdias and- dancing  
[G2532](#) [G1525](#) [G3588](#) [G2364](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2266](#) [G2532](#) [G3738](#)

ἤρεσεν τῷ Ἡρώδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις. «ὁ ἄλλο βασιλεὺς» εἶπεν  
pleased the Hērōdēs and- the reclining-with the but- king said  
[G0700](#) [G3588](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4873](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0935](#) [G3004](#)

τῷ κορασίῳ, Αἴτησόν με ὃ ἐάν θέλης, καὶ δώσω σοι.  
to-the girl Ask me whatever if you-want and- I-will-give to-you  
[G3588](#) [G2877](#) [G0154](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#)

and when the daughter of Herodias herself came in and danced, she pleased Herod and them that sat at meat with him; and the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.

23 καὶ ὤμοσεν αὐτῇ, [πολλά] Ὅτι ἐάν με αἰτήσης, δώσω σοι, ἕως  
and- he-swore to-her much Whatever if me you-ask I-will-give to-you up-to  
[G2532](#) [G3660](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1473](#) [G0154](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2193](#)

ἡμίσιους τῆς βασιλείας μου.  
half of-the kingdom of-me  
[G2255](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1473](#)

And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.

24 καὶ ἐξελθοῦσα, εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς, Τί αἰτήσωμαι; ἢ δὲ  
and- going-out she-said to-the mother of-her What should-I-ask the but-  
[G2532](#) [G1831](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0154](#) [G3588](#) [G1161](#)

εἶπεν, Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτίζοντος.  
said The head of-Iōannēs the Baptizing  
[G3004](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#)

And she went out, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptizer.

25 καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα, ἠτήσατο,  
and- entering immediately with haste to the king she-asked  
[G2532](#) [G1525](#) [G2112](#) [G3326](#) [G4710](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0935](#) [G0154](#)  
λέγουσα, Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῶς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν  
saying I-want that at-once you-give to-me on platter the head  
[G3004](#) [G2309](#) [G2443](#) [G1824](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1909](#) [G4094](#) [G3588](#) [G2776](#)  
Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.  
of-Iōannēs the Baptist  
[G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou forthwith give me on a platter the head of John the Baptist.

26 καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς, διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς  
and- deeply-grieved becoming the king because-of the oaths and- the  
[G2532](#) [G4036](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#) [G2532](#) [G3588](#)  
ἀνακειμένους, οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν.  
reclining not he-wanted to-reject her  
[G0345](#) [G3756](#) [G2309](#) [G0114](#) [G0846](#)

And the king was exceeding sorry; but for the sake of his oaths, and of them that sat at meat, he would not reject her.

27 καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα, ἐπέταξεν ἐνέγκαι  
and- immediately sending the king executioner he-commanded to-bring  
[G2532](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4688](#) [G2004](#) [G5342](#)  
τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν, ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ,  
the head of-him and- going-away he-beheaded him in the prison  
[G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0607](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

And straightway the king sent forth a soldier of his guard, and commanded to bring his head: and he went and beheaded him in the prison,

28 καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ  
and- he-brought the head of-him on platter and- gave it to-the  
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#)  
κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.  
girl and- the girl gave it to-the mother of-her  
[G2877](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2877](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

and brought his head on a platter, and gave it to the damsel; and the damsel gave it to her mother.

29 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον, καὶ ἦραν τὸ πτώμα αὐτοῦ,  
and- hearing the disciples of-him came and- took-up the corpse of-him  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4430](#) [G0846](#)  
καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ.  
and- placed it in tomb  
[G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3419](#)

And when his disciples heard thereof, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

30 Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ  
 And- gather the apostles to the Iēsous, and- reported to-him  
[G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0652](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0518](#) [G0846](#)  
 πάντα, ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.  
 all-things as-much-as they-did and- as-much-as they-taught  
[G3956](#) [G3745](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1321](#)

And the apostles gather themselves together unto Jesus; and they told him all things, whatsoever they had done, and whatsoever they had taught.

31 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ' ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον,  
 and- he-says to-them Come you yourselves by private into desolate place  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1205](#) [G4771](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#)  
 καὶ ἀναπαύσασθε ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες  
 and- rest a-little were for- the coming and- the going  
[G2532](#) [G0373](#) [G3641](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5217](#)  
 πολλοί, καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν.  
 many and- not-even to-eat they-had-opportunity  
[G4183](#) [G2532](#) [G3761](#) [G5315](#) [G2119](#)

And he saith unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while. For there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

32 καὶ ἀπήλθον ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν.  
 and- they-went-away in the boat into desolate place by private  
[G2532](#) [G0565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#) [G2596](#) [G2398](#)

And they went away in the boat to a desert place apart.

33 καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας, καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί, καὶ πεζῆ ἀπὸ  
 and- saw them going and- recognized many and- on-foot from  
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G5217](#) [G2532](#) [G1921](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3979](#) [G0575](#)  
 πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ, καὶ προῆλθον αὐτούς,  
 all the cities ran-together there and- went-ahead-of them  
[G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4936](#) [G1563](#) [G2532](#) [G4281](#) [G0846](#)

And the people saw them going, and many knew them, and they ran together there on foot from all the cities, and outwent them.

34 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτούς, ὅτι  
 And- going-out he-saw great crowd and- he-had-compassion on them because  
[G2532](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4183](#) [G3793](#) [G2532](#) [G4697](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3754](#)  
 ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτούς  
 they-were like sheep not having shepherd and- he-began to-teach them  
[G1510](#) [G5613](#) [G4263](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4166](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1321](#) [G0846](#)  
 πολλά.  
 many-things  
[G4183](#)

And he came forth and saw a great multitude, and he had compassion on them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.

35 Καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης, προσελθόντες, αὐτῷ, οἱ μαθηταὶ  
 And- already hour much having-come coming-to him the disciples  
[G2532](#) [G2235](#) [G5610](#) [G4183](#) [G1096](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#)

αὐτοῦ ἔλεγον, ὅτι Ἐρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή;  
 of-him were-saying that- Desolate is the place and- already hour much  
[G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2048](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G2235](#) [G5610](#) [G4183](#)

And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, The place is desert, and the day is now far spent;

36 ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγροὺς καὶ κώμας,  
 send-away them that going-away into the around fields and- villages  
[G0630](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2945](#) [G0068](#) [G2532](#) [G2968](#)

ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς τί φάγωσιν.  
 they-may-buy for-themselves something to-eat  
[G0059](#) [G1438](#) [G5101](#) [G5315](#)

send them away, that they may go into the country and villages round about, and buy themselves somewhat to eat.

37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ λέγουσιν  
 the but- answering said to-them Give to-them you to-eat and- they-say  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5315](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ἀπελθόντες, ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων ἄρτους, καὶ δώσομεν  
 to-him Going-away may-we-buy of-denarii two-hundred loaves and- may-we-give  
[G0846](#) [G0565](#) [G0059](#) [G1220](#) [G1250](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1325](#)

αὐτοῖς φαγεῖν?  
 to-them to-eat  
[G0846](#) [G5315](#)

But he answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred shillings' worth of bread, and give them to eat?

38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? ὑπάγετε, ἴδετε. καὶ  
 the but- says to-them How-many have-you loaves go see and-  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4214](#) [G2192](#) [G0740](#) [G5217](#) [G3708](#) [G2532](#)

γνόντες, λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.  
 finding-out they-say Five and- two fish  
[G1097](#) [G3004](#) [G4002](#) [G2532](#) [G1417](#) [G2486](#)

And he saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.

39 καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας, συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ  
 and- he-commanded them to-make-recline all groups groups on the  
[G2532](#) [G2004](#) [G0846](#) [G0347](#) [G3956](#) [G4849](#) [G4849](#) [G1909](#) [G3588](#)

χλωρῷ χόρτῳ.  
 green grass  
[G5515](#) [G5528](#)

And he commanded them that all should sit down by companies upon the green grass.

40 καὶ ἀνέπεσαν πρᾶσαι πρᾶσαι, κατὰ ἑκατὸν καὶ κατὰ πενήκοντα.  
 and- they-reclined groups groups by hundreds and- by fifties  
[G2532](#) [G0377](#) [G4237](#) [G4237](#) [G2596](#) [G1540](#) [G2532](#) [G2596](#) [G4004](#)

And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.

41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν  
 and- taking the five loaves and- the two fish looking-up into the  
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#)  
 οὐρανὸν, εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς  
 heaven he-blessed and- broke the loaves and- was-giving to-the disciples  
[G3772](#) [G2127](#) [G2532](#) [G2622](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#)  
 «αὐτοῦ», ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς, καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.  
 of-him that they-might-set-before them and- the two fish he-divided to-all  
[G0846](#) [G2443](#) [G3908](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G3307](#) [G3956](#)

And he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake the loaves; and he gave to the disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.

42 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν.  
 and- they-ate all and- were-satisfied  
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#)

And they all ate, and were filled.

43 καὶ ἦραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα, καὶ ἀπὸ τῶν  
 and- they-took-up broken-pieces twelve of-baskets full and- from the  
[G2532](#) [G0142](#) [G2801](#) [G1427](#) [G2894](#) [G4138](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#)  
 ἰχθύων.  
 fish  
[G2486](#)

And they took up broken pieces, twelve basketfuls, and also of the fishes.

44 καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους, πεντακισχίλιοι ἄνδρες.  
 and- were the having-eaten the loaves five-thousand men  
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5315](#) [G3588](#) [G0740](#) [G4000](#) [G0435](#)

And they that ate the loaves were five thousand men.

45 Καὶ εὐθύς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον,  
 And- immediately he-compelled the disciples of-him to-embark into the boat  
[G2532](#) [G2112](#) [G0315](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#)  
 καὶ προάγειν εἰς τὸ πέραν, πρὸς Βηθσαιδάν, ἕως αὐτὸς ἀπολύει  
 and- to-go-ahead to the other-side toward Bēthsaida while he dismisses  
[G2532](#) [G4254](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G4314](#) [G0966](#) [G2193](#) [G0846](#) [G0630](#)  
 τὸν ὄχλον.  
 the crowd  
[G3588](#) [G3793](#)

And straightway he constrained his disciples to enter into the boat, and to go before him unto the other side to Bethsaida, while he himself sendeth the multitude away.

46 καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς, ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.  
 and- taking-leave-of them he-went-away into the mountain to-pray  
[G2532](#) [G0657](#) [G0846](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4336](#)

And after he had taken leave of them, he departed into the mountain to pray.

47 καὶ ὀψίας γενομένης, ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ  
 and-evening having-come was the boat in middle of-the sea and-  
[G2532](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#)

αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.  
 he alone on the land  
[G0846](#) [G3441](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

And when even was come, the boat was in the midst of the sea, and he alone on the land.

48 καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ  
 and-seeing them straining in the rowing was for-the  
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0928](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1643](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3588](#)

ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς. περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς  
 wind contrary to-them about fourth watch of-the night he-comes to  
[G0417](#) [G1727](#) [G0846](#) [G4012](#) [G5067](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G2064](#) [G4314](#)

αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς.  
 them walking on the sea and-was-wanting to-pass-by them  
[G0846](#) [G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G2309](#) [G3928](#) [G0846](#)

And seeing them distressed in rowing, for the wind was contrary unto them, about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking on the sea; and he would have passed by them:

49 οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα, ἔδοξαν ὅτι  
 the but-seeing him on the sea walking thought that  
[G3588](#) [G1161](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4043](#) [G1380](#) [G3754](#)

φάντασμα ἐστίν, καὶ ἀνέκραξαν.  
 ghost it-is and-cried-out  
[G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0349](#)

but they, when they saw him walking on the sea, supposed that it was a ghost, and cried out;

50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον, καὶ ἐταράχθησαν. ὁ δὲ εὐθύς ἐλάλησεν  
 all for-him saw and-were-troubled the but-immediately he-spoke  
[G3956](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5015](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2112](#) [G2980](#)

μετ' αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε; ἐγὼ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.  
 with them and-says to-them Take-courage I am not fear  
[G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2293](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3361](#) [G5399](#)

for they all saw him, and were troubled. But he straightway spake with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid.

51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.  
 and-he-went-up to them into the boat and-ceased the wind  
[G2532](#) [G0305](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#)

καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο,  
 and-exceedingly out-of abundance in themselves they-were-amazed  
[G2532](#) [G3029](#) [G1537](#) [G4053](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1839](#)

And he went up unto them into the boat; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves;

52 οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, ἀλλ' ἦν αὐτῶν ἡ καρδία  
 not for-they-understood about the loaves but-was of-them the heart  
[G3756](#) [G1063](#) [G4920](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0740](#) [G0235](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2588](#)

πεπρωμένη.  
 hardened  
[G4456](#)

for they understood not concerning the loaves, but their heart was hardened.

53 Καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν, ἦλθον εἰς Γεννησαρὲτ, καὶ  
And- having-crossed-over to the land they-came to Gennēsaret and-  
[G2532](#) [G1276](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2064](#) [G1519](#) [G1082](#) [G2532](#)

προσωρμίσθησαν.

they-anchored

[G4358](#)

And when they had crossed over, they came to the land unto Gennesaret, and moored to the shore.

54 καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ἐπιγνόντες αὐτὸν,  
and- going-out of-them from the boat immediately recognizing him  
[G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2112](#) [G1921](#) [G0846](#)

And when they were come out of the boat, straightway the people knew him,

55 περιέδραμον ὅλην τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραβάττοις  
they-ran-around all the region that and- began on the mats  
[G4063](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2895](#)

τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν, ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.

the badly having to-carry-around where they-were-hearing that he-is

[G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4064](#) [G3699](#) [G0191](#) [G3754](#) [G1510](#)

and ran round about that whole region, and began to carry about on their beds those that were sick, where they heard he was.

56 καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ εἰς πόλεις ἢ εἰς  
and- wherever ever he-entered into villages or into cities or into  
[G2532](#) [G3699](#) [G0302](#) [G1531](#) [G1519](#) [G2968](#) [G2228](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2228](#) [G1519](#)

ἀγροὺς, ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθεισαν τοὺς ἀσθενοῦντας, καὶ παρεκάλουν  
fields in the marketplaces they-were-laying the sick and- were-begging  
[G0068](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G5087](#) [G3588](#) [G0770](#) [G2532](#) [G3870](#)

αὐτὸν ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἄψωνται; καὶ  
him that even the fringe of-the garment of-him they-might-touch and-  
[G0846](#) [G2443](#) [G2579](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0680](#) [G2532](#)

ὅσοι ἂν ἤψαντο αὐτοῦ ἐσώζοντο.

as-many-as ever touched him were-being-saved

[G3745](#) [G0302](#) [G0680](#) [G0846](#) [G4982](#)

And wheresoever he entered, into villages, or into cities, or into the country, they laid the sick in the marketplaces, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.